08_Inclusive education in Flanders online video tutorial

1
Inclusive education in Flanders
(anno end of 2020)
Тэгш хамруулах боловсрол Фламандад
(2020 оны сүүл хүртэл)

2
This tutorial gives an outline of
the ‘duty of care continuum’
Энэхүү хичээлээр Фламандын бүх багш нарын 'тасралтгүй халамжийн үүрэг' болон

3
of all teachers and the transition from
special schools to inclusive schools in Flanders.
тусгаарлах сургуулиас тэгш хамруулах сургуульруу шилжсэн шилжилтийн тухай авч үзнэ.

4
Belgium is the most urbanised
country in the world.
Бельги бол дэлхийн хамгийн хотожсон улс юм.

5
Education policy in Belgium
has been regionalised.
Бельгийн боловсролын бодлого нь бүсчилсэн байдаг.

6
The tutorial is about the policies on inclusive education
for all pupils in the Flemish Community of Belgium,
Энэхүү хичээл нь Бельги улсын Фламандын нийгмийн бүлэг дэх нийт сурагчдын тэгш хамруулах боловсролын бодлогын тухай бөгөөд

7
which is the northern
Dutch-speaking part of Belgium.
энэ нь Бельги улсын хойд хэсэгт байрладаг голланд хэлээр ярьдаг хэсэг юм.

8
The purpose of this module is to sketch the development in
the last decennium from a segregated education system
Хичээлийн зорилго бол сүүлийн арван жилийн хугацаанд боловсролын тусгаарласан тогтолцооноос

9

into an inclusive care-continuum approach system
in mainstream education for all students.
тэгш хамруулсан тасралтгүй-халамжтай тогтолцооруу шилжсэн шилжилтийг зураглан харуулах юм.

10
We will discuss the challenges teachers
and schools have to overcome.
Багш нар болон сургуулиудын даван туулах ёстой бэрхшээлүүдийннн талаар мөн ярина.

11
How is it different from the past?
Энэ нь тэгвэл өнгөрсөнөөс юугаараа ялгаатай гэж?

12
How are teachers in mainstream schools going
to be able to do right by all their students?
Ерөнхий боловсролын сургуулийн багш нар хэрхэн бүх сурагчдынхаа үзлээр зөв ажиллах вэ?

13
The module is divided into 3 parts:
Хичээл 3 хэсгээс бүрдсэн:

14
First it will discuss briefly how the law
has been used to promote inclusive education.
- Нэгдүгээрт, тэгш хамруулах боловсролыг сурталчлахад хууль эрхзүйг хэрхэн ашигласан тухай товч ярих болно.

15
Then it will look at the implementation of special needs legislation
and policies through creating learning environments
- Дараа нь ерөнхий боловсролын сургуулиудад тасралтгүй халамж бүхий хандлагыг хэрэгжүүлснээр

16
that not only focus on
academic knowledge and skills
нийт сурагчдын онолын мэдлэг, чадвар төдийгүй

17
but also on the social and emotional
competences and well-being of all students
нийгмийн болон сэтгэлзүйн чадвар, эрүүл мэндэд анхаарсан сурах орчныг бүрдүүлэх замаар

18
through the implementation of the care
continuum approach in mainstream schools.
тусгай хэрэгцээт боловсролын хууль эрхзүй, бодлогыг хэрэгжүүлэх тухай авч үзнэ.

19
And finally, it will conclude with the challenges
the new care continuum approach in inclusive education
- Эцэст нь тэгш хамруулах боловсролын тасралтгүй халамж бүхий шинэ чиг хандлагыг илүү үр дүнтэй болгохын тулд

20
has to address and overcome
to make it effective.
анхаарлаа хандуулж, шийдвэрлэх ёстой бэрхшээлүүдийн талаар ярина.

21
How has the law been used
to promote inclusive education in Flanders?
Фламандад хууль эрхзүйг тэгш хамруулах боловсролд хэрхэн ашигласан бэ?

22
There has been a long tradition in the education system in Flanders
of segregation of pupils with disability in special education schools.
Фламандын боловсролын тогтолцоонд хөгжлийн бэрхшээлтэй сурагчдыг тусгай боловсролын сургуульд тусгаарлах урт хугацааны уламжлал байсан.

23
Regrettably, the law has buttressed it.
Харамсалтай нь үүнийг хуулиар дэмждэг байсан.

24
Consequently the experience of many student with disability
has been one of exclusion from mainstream education.
Иймээс хөгжлийн бэрхшээлтэй олон оюутнууд ерөнхий боловсролоос тусгаарлагдсан.

25
But towards the end of the 20th century,
the law started to redeem itself somewhat
Гэвч 20-р зууны төгсгөлд хөгжлийн бэрхшээлтэй суралцагчдын эрхийг хамгаалахын тулд

26
by enacting anti-discrimination and
equal education opportunities legislation
ялгаварлан гадуурхалтын эсрэг, боловсролын тэгш боломжийн тухай хууль тогтоомжийг баталж,

27
to safeguard the rights of
students with disabilities.
энэ хууль зарим талаар хэрэгжиж эхлэв.

28

In 2009, the Flemish Parliament
ratified the CRPD.
2009 онд Фламандын парламент **НҮБ-ын Хөгжлийн бэрхшээлтэй хүмүүсийн эрхийн конвенцийг** соёрхон баталжээ.

29
Following a long debate, it legislated for the integration of all students from special needs schools into mainstream schools.
Удаан хугацааны маргаты дараа тусгай хэрэгцээтэй сургуулийн бүх суралцагчдыг ерөнхий боловсролын сургуульд хамруулахыг хуульчилсан.

30
The measures-decree on pupils
with special educational needs of March 2014
2014 оны 3-р сард Боловсролын тодорхой хэрэгцээтэй сурагчдын талаар авах арга хэмжээний тухай тогтоол

31
became fully operational on September 2015.
2015 оны 9-р сараас бүрэн хэрэгжиж эхэлсэн.

32
It reinforced the right of students with special education needs
to be enrolled in mainstream schools
Энэ нь хэрэв хамрагдахад шаардлагатай дасан зохицох чадварыг хангаж байвал боловсролын тусгай хэрэгцээтэй суралцагчдыг

33
if the requested adaptations for
their integration are reasonable.
ерөнхий боловсролын сургуульд элсэн суралцах эрхийг нь баталгаажуулсан.

34
Today every child with special
education needs in Flanders
Өнөөдөр Фламандад боловсролын тусгай хэрэгцээтэй хүүхэд бүр

35
has the right to enrol in a mainstream school on the condition
that reasonable adaptations can be made.
тохиргоот орчныг бүрдүүлсэн ерөнхий боловсролын сургуульд элсэн орох эрхтэй болсон.

36
Inclusive education is the first option and
less pupils are referred to special schools.
Тэгш хамруулах боловсрол бол эхний сонголт бөгөөд цөөн сурагчид тусгай сургуульд хандах болсон.

37
Qualitative special schools
are available for those pupils

Ерөнхий боловсролын сургуулийн хувьд тохиргоот орчныг бүрдүүлэх боломжгүй сурагчдын хувьд

38
for whom no reasonable adaptations
can be made by a mainstream school.
чанартай тусгай сургуулиуд орох боломжтой.

39
The measures-decree obliged
schools in the Flemish Community
Энэхүү тогтоолоор Фламандын нийгмийн бүлгийн сургуулиуд

40
to take measures to include pupils with
special education needs who, due to disabilities,
хөгжлийн бэрхшээлийн улмаас ердийн сургуулийн ангид тэдний хэрэгцээг хангах тусгай тохиргоо хийхгүйгээр

41
cannot simply attend classes in a mainstream school
without special measures to accommodate their needs.
хичээллэж чадахгүй байгаа тусгай боловсролын хэрэгцээтэй сурагчдыг хамруулах арга хэмжээ авах үүрэгтэй.

42
In cooperation with the teachers,
the parents and the pupil guidance centre,
Багш нартай хамтраад эцэг эхчүүд, сурагчдыг чиглүүлэх төв нь

43
the school adopts reasonable adaptations
to support a pupil with specific education needs
боловсролын тусгай хэрэгцээтэй сурагчийг ердийн сургуулийн хичээлийг дагаж мөрдөх

44
to allow him to follow the lessons
in a regular school.
боломжийг олгохын тулд тохируулгыг хийдэг.

45
The student can follow
the common curriculum
Хэрэв суралцагч нь ердийн боловсролын элсэлтийн шаардлагыг хангасан

46
if he meets the admission requirements for
regular education and if he has a motivated report.
үнэн зөв тайлантай бол нийтлэг хөтөлбөрөөр явж болно.

47
Or he can follow an individually adapted curriculum

if he has a report for access to special education.
Эсвэл тусгай боловсролд хамрагтах ёстой гэсэн тайлантай бол ганцаарчилсан тохируулсан хөтөлбөрөөр суралцаж болно.

48
Support is provided by teachers
and paramedical staff from special schools.
Дэмжлэгийг тусгай сургуулийн багш болон эмнэлгийн ажилтан үзүүлнэ.

49
Reasonable adaptations can consist
of providing specialist equipment,
Тохируулга нь дислекси өвчтэй суралцагчдад зориулсан тусгай тоног төхөөрөмж, програм хангамж гаргаж өгөх

50
such as specific software for students with dyslexia or
employing a sign language interpreter for deaf students.
эсвэл сонсголын бэрхшээлтэй оюутнуудад дохионы хэлний орчуулагч ажиллуулах зэргээс бүрдэж болно.

51
The aim of reasonable adaptations is
to remove the barriers that students face
Тохируулга хийхийн зорилго нь боловсролын тусгай хэрэгцээтэй

52
with special education needs
in a mainstream environment.
суралцагчдад тулгардаг саад бэрхшээлийг арилгах явдал юм.

53
There is no list of what is "reasonable"
and what is not.
Юу нь "тохиргоот", юу нь тохиргоот биш вэ гэсэн жагсаалт байхгүй.

54
That consideration is made by the school in cooperation with
the teachers, the parents and the pupil guidance centre.
Үүнийг багш, эцэг эх, сурагчдыг чиглүүлэх төвтэй хамтран сургууль нь гаргадаг.

55
They decide for each individual student the measures
that should be applied in a particular case.
Тэд сурагч бүрийн хувьд тухайн тохиолдолд ямар арга хэмжээ авахыг шийддэг.

56
Mainstream schools can only refer
a student to special education
Хэрэв энэ бүх тохируулгуудыг хийхийг оролдож үзээд амжилтанд хүрээгүй нь батлагдсан тохиолдолд

57
if all such reasonable adaptations have been tried
and have proven to be not successful.
ерөнхий боловсролын сургуулиуд суралцагчийг тусгай боловсролд хамруулах боломжтой.

58
The decree describes refusal to provide
reasonable adaptations as prohibited discrimination.
Тогтоолд тохируулга хийхээс татгалзахыг ялгаварлан гадуурхалт гэж тодорхойлсон.

59
In the end, it is for the judge to assess what constitutes
reasonable adaptations in a particular case.
Хамгийн сүүлд шүүгч тухайн тохиолдолд тусгай тохиргоо юу болохыг үнэлэх ёстой.

60
Today, access to education institutions
for pupils with special needs disputes
Өнөө үед тусгай хэрэгцээтэй сурагчдын боловсролын байгууллагуудад хамрагдах асуудал нь

61
focus typically on such questions as
ихэвчлэн дараах асуудлуудад төвлөрдөг. Үүнд:

62
whether the mandatory requirement of
consultation with the parents was followed,
эцэг эхтэй зөвлөлдөх зайлшгүй шаардлагыг дагаж мөрдсөн эсэх,

63
what are reasonable adaptations
for students with special needs,
тусгай хэрэгцээтэй суралцагчдад зориулсан тусгай тохируулгууд нь юу байх вэ,

64
why the school considers reasonable adaptations for
students with special needs not pedagogicaly feasable,
яагаад сургууль тусгай хэрэгцээтэй суралцагчдад зориулсан тусгай тохируулгыг сурган хүмүүжүүлэх зүйн хувьд боломжгүй гэж үзэж байна вэ,

65
whether pedagogical-based standard
have been met,
сурган хүмүүжүүлэх зүйд суурилсан стандарттай тохирч байна уу,

66

why requirements by the parents
are educationally not necessary,
яагаад эцэг эхийн зүгээс тавьсан шаардлага нь боловсролын хувьд шаардлагагүй юм бэ,

67
whether the alternative proposed by the school
is an equally feasible alternative.
сургуулиас санал болгож буй өөр хувилбар нь тэгш боломжтой хувилбар мөн үү.

68
I will now look at how
special needs legislation and action plans
Одоо би тусгай хэрэгцээний тухай хууль болон стратеги төлөвлөгөө нь

69
have contributed to the care
continuum approach in mainstream education.
ерөнхий боловсролын тасралтгүй халамж үйлчилгээний чиг хандлагад хэрхэн хувь нэмэр оруулсан талаар ярья.

70
In 2018, the Flemish Parliament
approved the Decree on Student support.
2018 онд Фламандын Парламент **Суралцагчдыг Дэмжих Тогтоол** баталсан.

71
Each school has to develop
an appropriate care policy for all the pupils.
Сургууль бүр бүх сурагчдад зориулсан тохиромжтой халамж үйлчилгээний бодлого боловсруулах ёстой.

72
Schools must develop a care continuum of three stages
to provide pupils with the support they need:
Сургуулиуд сурагчдад шаардлагатай дэмжлэгийг үзүүлэх гурван үе шат бүхий тасралтгүй халамж үйлчилгээний хөтөлбөрийг боловсруулах ёстой бөгөөд

73
basic care, increased care
and expansion of care.
эдгээр нь үндсэн халамж үйлчилгээ, халамж үйлчилгээг нэмэгдүүлэх, халамж үйлчилгээг өргөжүүлэх болно.

74
If basic care and increased care are not sufficient
and expansion of care is required
Хэрэв анхан шатны тусламж, нэмэгдүүлсэн халамж нь хангалтгүй,

75
or if a pupil follows

an individually adapted curriculum,
халамжийг өргөжүүлэх шаардлагатай эсвэл сурагч ганцаарчилан тохируулсан сургалтын хөтөлбөрийг дагаж мөрддөг бол

76
a mainstream school can attract extra expertise for the guidance of pupils with special educational needs
ерөнхий боловсролын сургууль нь тусгай боловсролын сургуулиудтай хамтран ажиллах замаар

77
through cooperation with schools for special education.
тусгай боловсролын хэрэгцээтэй сурагчидтай ажиллах нэмэлт мэргэжилтэн авах боломжтой.

78
The school team develops a qualitative policy for student support and care continuum
Сургуулийн баг Сурган Хүмүүжүүлэх Зөвлөх Үйлчилгээ (СХЗҮ) -ний дэмжлэгтэйгээр

79
with the support of the pedagogical counselling service.
сурагчийн дэмжлэг болон тасралтгүй халамж үйлчилгээний чанартай бодлогыг боловсруулна.

80
Schools must also sign a cooperation agreement with a pupil guidance centre.
Сургуулиуд мөн Сурагчдын Чиглүүлэх Төвтэй хамтын ажиллагааны гэрээ байгуулах ёстой.

81
The pupil guidance centre identifies potential problematic situations at the school.
Сурагчдын чиглүүлэх төв нь сургууль дээр байж болох асуудалтай нөхцөл байдлыг таньж илрүүлнэ.

82
The school can then appeal to the pedagogical counselling service to adjust its student counselling and care continuum policy.
Үүний дараа сургууль сурагчийн зөвлөх, тасралтгүй халамж үйлчилгээний бодлогоо өөрчлөх хүсэлтээ Сурган Хүмүүжүүлэх Зөвлөх Үйлчилгээнд гаргана.

83
A care continuum consists of 3 layers:
Тасралтгүй халамж үйлчилгээ нь 3 үе шаттай:

84
Phase zero is the broad basic care

offered to all students.
0 үе шат бол бүх суралцагчдад санал болгож буй үндсэн халамж үйлчилгээ юм.

85
Phase one is increased care.
1-р үе шат бол нэмэгдүүлсэн халамж үйлчилгээ.

86
The school takes extra measures to ensure that the student can continue to follow the common curriculum.
Сургууль нь суралцагч нийтлэг сургалтын хөтөлбөрийг үргэлжлүүлэн дагаж мөрдөх боломжийг хангахын тулд нэмэлт арга хэмжээ авдаг.

87
Phase two is expansion of care.
2-р үе шат бол халамж үйлчилгээг өргөжүүлэх

88
The pupil guidance centre is actively involved in investigating the support to be provided to the pupil, teachers and parents,
Сурагчдыг чиглүүлэх төв нь сурагч, багш, эцэг эхчүүдэд үзүүлэх дэмжлэгийг судлах ажилд идэвхтэй оролцож,

89
and prepares a motivated report for an expansion of care.
халамж үйлчилгээний цар хүрээг өргөжүүлэх үндэслэл бүхий тайлан гаргана.

90
With the report, the school can approach an external support network or experts from a special school.
Тайлангийн дагуу сургууль нь гадны дэмжлэг үзүүлэх байгууллага эсвэл тусгай сургуулийн мэргэжилтнүүдтэй холбогдож болно.

91
If phases zero to two have been completed and if it is not feasible to follow the common curriculum with reasonable adaptations,
Хэрэв 0-2 үе шатууд дууссан, нийтлэг сургалтын хөтөлбөрийг тусгай тохируулгатайгаар дагаж мөрдөх боломжгүй бол

92
the pupil guidance centre prepares a report for access to a special school
сурагчдыг чиглүүлэх төв нь тусгай сургуульд орох эсвэл

93
or for an individually adapted curriculum in mainstream education.
ерөнхий боловсролын сургуулийн ганцаарчилан тохируулсан хөтөлбөрт хамрагдах тайлан гаргадаг.

94
To be admitted in special education schools,
the pupil needs to submit the report of the pupil guidance centre.
Тусгай боловсролын сургуульд элсэхийн тулд сурагч нь сурагчдыг чиглүүлэх төвд тайлан ирүүлэх шаардлагатай байдаг.

95
I will now conclude with the challenges
the care continuum approach has to address and overcome
Эцэст нь, тэгш хамруулах сургуулийн үр дүнтэй бодлого болгоход халамж үйлчилгээний тасралтгүй чиг хандлагын

96
to make it an effective policy
of inclusive schools.
шийдвэрлэх, даван туулахад тулгарч буй бэрхшээлүүдээр өндөрлөе.

97
The worldwide movement towards the integration
of all children into mainstream schools is apparent.
Бүх хүүхдүүдийг ерөнхий боловсролын сургуульд тэгш хамруулах дэлхий нийтийн хөдөлгөөн явагдаж байна.

98
Legislation is just the beginning.
Хууль эрхзүй бол дөнгөж эхлэл нь юм.

99
It requires political will to make it happen.
Энэ бүхнийг хэрэгжүүлэхэд улс төрийн хүсэл сонирхол мөн шаардлагатай.

100
The challenges to be addressed are
complex and require significant resources
Шийдвэрлэх ёстой бэрхшээлүүд нь нарийн төвөгтэй бөгөөд

101
to implement the targeted strategies
in the field of education.
боловсролын салбарт чиглэсэн стратегийг хэрэгжүүлэхэд ихээхэн нөөц шаардлагатай.

102
Through the 2018 Decree on student support,
Оюутнуудыг дэмжих тухай 2018 оны тогтоолоор

103
mainstream schools are obliged to identify students with problems
and give them extra care and support.
ерөнхий боловсролын сургуулиуд асуудалтай оюутнуудыг таньж, тэдэнд илүү их анхаарал, дэмжлэг үзүүлэх үүрэгтэй.

104
The number of students who are legally entitled
to specific help, has increased significantly.
Хуулийн дагуу тусгай тусламж авах эрхтэй сурагчдын тоо эрс нэмэгдсэн.

105
More cash is needed for educating students
with special needs in mainstream schools.
Ерөнхий боловсролын сургуульд тусгай хэрэгцээтэй сурагчдыг сургахад илүү их хөрөнгө мөнгө шаардлагатай болсон.

106
The numbers of students with special needs
in mainstream schools have increased,
Зарим талаараа технологийн хөгжил нь хөгжлийн бэрхшээлтэй суралцагсдыг

107
partly because technology has allowed more students
with disabilities to be supported in mainstream schools.
ерөнхий боловсролын сургуульд дэмжих боломжийг олгосон учир тусгай хэрэгцээтэй суралцагсдын тоо нэмэгдсэн.

108
Generating awareness and
capacity of teachers is primordial.
Багш нарын мэдлэг, чадавхыг бий болгох нь анхдагч зүйл юм.

109
Students with special education needs,
from dyslexia through behaviour dysfunction,
Дислексигаас эхлээд зан авирын эмгэг, хүнд хэлбэрийн эрүүл мэндийн байдал гэх мэт боловсролын тусгай хэрэгцээтэй суралцагсад

110
to severe medical conditions, are now educated in
mainstream classrooms rather than in special schools.
тусгай сургуульд биш ерөнхий боловсролын ангид сурдаг болсон.

111
However, teachers are not trained for the widening
range of conditions defined as educational disabilities.
Гэсэн хэдий ч боловсролын хөгжлийн бэрхшээл гэж тодорхойлогдох илүү өргөжиж байгаа нөхцөлд ажиллахад багш нар бэлтгэгдээгүй.

112
A growing number of pupils are autistic or
have behavioural problems, and hence are disruptive.
Аутизм эсвэл зан авирын асуудалтай сурагчдын тоо өсөн нэмэгдэж байгаа учир их үймүүлдэг.

113
Teachers who are not trained in special needs

are struggling to help children with disabilities
Тусгай хэрэгцээт боловсролоор мэргэшээгүй багш нар хөгжлийн бэрхшээлтэй болон

114
including pupils with learning problems.
суралцахуйн асуудалтай сурагчидтай ажиллахад бэрхшээлтэй тулгарч байна.

115
What should be avoided is that pupils with special needs are suspended from mainstream schools in the first place.
Зайлсхийх ёстой зүйл бол тусгай хэрэгцээтэй сурагчдыг эхлээд ерөнхий боловсролын сургуулиудаас түдгэлзүүлэх явдал юм.

116
In March 2019, a letter of a teacher in the third year of primary education in a Flemish journal
2019 оны 3-р сард Фламандын нэгэн сэтгүүлд бага боловсролын 3-р ангийн багшийн бичсэн

117
attracted a lot of attention.
захидал олны анхаарлыг ихэд татсан.

118
She described the composition of her class
Тэрээр өөрийн ангийн бүтцийг тайлбарласан ба

119
and the need for training to provide adequate care to the pupils in a mainstream school.
ерөнхий боловсролын сургуулийн сурагчдад хангалттай анхаарал халамж тавихад шаардлагатай сургалт авах хэрэгцээ байгааг хэлжээ.

120
Maxim has attention deficit and hyperactivity disorder (ADHD).
Максим Анхаарлын дутмагшил хэт хөдөлгөөнжилтийн эмгэгтэй /ADHD – Attention deficit hyperactivity disorder)

121
Henri and Renzo have developmental coordination disorders (DCD) and both have a remedial DCD plan:
Анри, Рензо нар хөдөлгөөн зохицуулалтын эмгэг (DCD) өвчтэй бөгөөд хоёулаа эмчилгээний DCD-ийн төлөвлөгөөтэй байдаг:

122
all worksheets and tests must be copied in A3 format,
бүх ажлын хуудас, тестийг A3 форматаар хийх хэрэгтэй бөгөөд

123

the agenda must be completed under supervision,
tests must be taken orally, and so on ...
төлөвлөгөөг хяналтан дор бөглөх ёстой, тестийг амаар авах ёстой гэх мэт ...

124
Brent and Janne also have developmental coordination disorders (DCD) but in a slightly different form,
Брент, Жанне хоёр бас хөдөлгөөн зохицуулалтын эмгэгтэй, арай өөр хэлбэрийн,

125
and have a remedial DCD plan
providing for adapted writing material,
тиймээс бичих материалыг тохируулах,

126
an adapted chair and table, work with headphones,
help with organizing their bank and bags.
тусгайлан тохируулсан сандал, ширээ, чихэвч, цүнх, эд юмсаа цэгцлэхэд туслах эмчилгээний DCD хөтөлбөртэй байдаг.

127
Lien was diagnosed with dyslexia and has
a remedial DCD plan with spelling and reading measures
Лиен дислекси өвчтэй гэж оношлогдсон бөгөөд

128
including reading comprehension texts
beforehand at home,
гэртээ урьдчилан текстийг уншиж ойлгох, өгүүлбэр цээжээр бичих даалгаврыг тайлбарт цээж бичиг болгон тохируулах,

129
adaptation of the sentence dictation
to an interpretation dictation,
бичих даалгавраа гүйцэтгэхэд ярианы эмчийн хэрэгслийг ашиглах гэх мэт

130
use of the speech therapist's tools
for writing assignments ...
зөв бичгийн дүрэм, унших арга хэмжээ бүхий RDCD хөтөлбөртэй

131
Marie has autism spectrum disorder
and needs a lot of structure.
Мари аутизмын хүрээний эмгэгтэй бөгөөд маш нарийн зохион байгуулалт шаарддаг.

132
Habiba has a serious
concentration problem

Хабиба нь радикал үзэл баримтлалын эрсдлийн улмаас холбоо барихыг хориглосон

133
due to a very difficult home situation with
a contact ban because of radicalization risks.
гэр бүлийн маш хүнд нөхцөл байдлаас шалтгаалсан анхаарал төвлөрлийн ноцтой асуудалтай.

134
Tim has low self-esteem and comes to school
almost every morning with stomach aches
Тим өөртөө итгэх итгэл багатай бөгөөд бараг өглөө болгон сургуульдаа ирэхэд гэдэс нь өвддөг бөгөөд

135
and needs a lot of positive feedback to feel good.
бие нь сайжрахын тулд маш олон эерэг сэтгэгдэл авах хэрэгтэй байдаг.

136
Ilyano, Marco and Demi are very strong and smart children,
who sometimes get bored and need challenges.
Ильяно, Марко, Деми нар маш хүчтэй, ухаалаг хүүхдүүд бөгөөд заримдаа уйдаж, илүү нарийн төвөгтэй зүйл хийх хэрэгтэй болдог.

137
Luna is highly sensitive.
Луна маш эмзэг.

138
Arne also has a very difficult home situation
due to the fighting divorce of the parents.
Арне эцэг эхийн хэрүүл маргаантай салалтаас болж маш хэцүү гэр бүлийн нөхцөлд байгаа.

139
Three students are repeating the year.
Гурван сурагч улиран суралцаж байна.

140
Nico has a genetic disorder and
is regularly absent during the winter months
Нико генетикийн эмгэгтэй бөгөөд өвлийн саруудад тогтмол байдаггүй тул

141
and therefore needs to get assistance
again and again when he returns.
буцаж ирээд дахин дахин тусламж авах шаардлагатай болдог.

142
The teacher receives support from a care
coordinator and the network support staff

Багш нь халамжийн зохицуулагч болон халамжийн ажилтнуудаас дэмжлэг авдаг ба

143
who all need a feed back email during the weekend
to allow them to prepare for the coming week.
тэднийг ирэх долоо хоногт бэлдэх боломжийг олгохын тулд амралтын өдрүүдэд хариу и-мэйл илгээх шаардлагатай байдаг.

144
This class situation has become the rule,
not the exception in Flanders.
Энэхүү ангийн байдал нь Фламандад онцгой тохиолдол биш харин дүрэм болжээ.

145
Teachers feel that "running" a class requires
training in special education needs,
Багш нар ангийг "авч явах"-д хангалттай сургалт аваагүйгээс болж

146
in order to avoid a feeling of "trying to keep all heads
above water" because of the lack of adequate training.
"бүх толгойг уснаас дээш байлгахыг хичээх" мэдрэмжээс зайлсхийхийн тулд тусгай боловсролын сургалтанд хамрагдах шаардлагатай гэж үздэг.

147
Teachers are supported in various ways.
Багш нар олон талын дэмжлэг авдаг.

148
The pedagogical counselling services
employ competence counsellors
Сурган хүмүүжүүлэх зөвлөгөө өгөх үйлчилгээ нь

149
who help teachers to broaden their competences to deal
with students with specific education needs.
тусгай боловсролын хэрэгцээтэй сурагчидтай харьцах чадварыг нэмэгдүүлэхэд багш нарт туслах чадварлаг зөвлөхүүдийг ажиллуулдаг.

150
They encourage cooperation
with expertise and support networks.
Тэд шинжээч болон халамжийн байгууллагатай хамтран ажиллахыг уриалдаг.

151
For pupils with specific education needs and a
motivated report in a school for mainstream education,
Боловсролын тусгай хэрэгцээтэй сурагчдад болон ерөнхий боловсролын сургуулийн үндэслэл нотолгоо сайтай тайлан бичсэнээр

152
the school can apply for support
from a special education school.
сургууль тусгай хэрэгцээт боловсролын сургуулиас дэмжлэг авахаар
өргөдөл гаргаж болно.

153
The school can apply for resources for special teaching materials
for students with a functional disability.
Сургууль мөн хөдөлгөөний бэрхшээлтэй сурагчдад зориулсан сургалтын
тусгай хэрэглэгдэхүүн авах өргөдөл гаргаж болдог.

154
Integrating students with special needs into
schools also requires the involvement of parents.
Тусгай хэрэгцээтэй сурагчдыг сургуульд хамруулах нь эцэг эхийн
оролцоог мөн шаардана.

155
Students with physical disabilities or milder
learning problems can thrive in mainstream schools.
Биеийн хөгжлийн бэрхшээлтэй болон суралцахуйн хөнгөн асуудалтай
суралцагчид ерөнхий боловсролын сургуулиудад тэсэж чадна.

156
Others are unhappy, especially at
secondary level and prefer special schools.
Бусад нь ялангуяа дунд шатны сургуульд аз жаргалгүй байдаг, тиймээс
тусгай сургуулийг илүүд үздэг.

157
Redefined inclusion like in Italy could be
a solution with the provision of special units
Италийнх шиг дахин сайжруулсан тэгш хамруулалт болох ердийн
сургуулиудад

158
located within mainstream schools
тусгай ангиуд байгуулж

159
so that pupils with special needs
can mix with the others for some lessons
тусгай хэрэгцээтэй сурагчид зарим хичээл дээр бусадтай холилдож

160
but be protected from the chaos
of school life for others.
гэхдээ сургуулийн амьдралын эмх замбараагүй байдлаас хамгаалагдаж
байх нь нэг шийдэл байж болно.

161
This is an expensive system

and cash may prove king
Энэ нь маш өртөг ихтэй тогтолцоо бөгөөд зөвхөн мөнгө л ерөнхий боловсролын сургуулийн хаалгыг

162
to keep the doors in mainstream schools open
for students with special needs.
тусгай хэрэгцээтэй сурагчдад зориулан нээлттэй байлгахыг хаанд нотолж чадах юм.

163
The whole care continuum approach
requires political support.
Тасралтгүй халамж үйлчилгээний чиг хандлага нь тэр чигтээ улс төрийн дэмжлэгийг шаарддаг.

164
From the first of September 2022,
a new decree on 'learning aid and support'
2022 оны 9-р сарын 1-ээс 'суралцахуйн тусламж, дэмжлэг-ийн шинэ тогтоол хэрэгжиж

165
will regulate the support of students with special needs
in mainstream schools in Flanders.
Фламандын ерөнхий боловсролын сургуулиудад тусгай хэрэгцээтэй сурагчдын дэмжлэгийг зохицуулах болно.

166
To conclude:
Дүгнэж хэлэхэд:

167
I have explored the development and
the factors of the development
Би Бельгийн Фламандын нийгмийн бүлгийн тусгаарлах боловсролын тогтолцооноос

168
from a segregated education system into a care-continuum
approach system in the Flemish Community of Belgium
тасралтгүй халамж үйлчилгээний хандлагын тогтолцооруу шилжсэн хөгжил, хөгжлийн хүчин зүйлсийг судалж,

169
and the challenges it has to address.
шийдвэрлэх шаардлагатай бэрхшээлүүдийн талаар авч үзлээ.

170
Law and action plans have been used
to promote first inclusive education,
Эхлээд тэгш хамруулах боловсролыг сурталчлах, дараа нь бүх сурагчдад зориулсан тасралтгүй халамж үйлчилгээний чиг хандлагыг сурталчлахад

171
and then a care continuum
approach for all students.
хууль, стратеги төлөвлөгөөг ашигласан.

172
This is not without challenges.
Эдгээр нь бэрхшээлгүй байна гэж үгүй юм.

173
If teachers are trained and supported,
Хэрэв багш нарыг сайн сургаж, дэмжвэл,

174
if parents of disabled students and the pupils
with disabilities are well informed and supported,
хэрэв хөгжлийн бэрхшээлтэй сурагчдын эцэг эх, хөгжлийн бэрхшээлтэй
сурагчид мэдээлэлтэй байж дэмжлэг авбал,

175
if support structures are well-funded and are
closely cooperating with schools and teachers,
мөн дэмжлэг үзүүлэх бүтэц нь санхүүжилт сайтай байж сургууль багш
нартай нягт хамтран ажилладаг бол,

176
and if they get political support,
мөн улс төрийн дэмжлэг авдаг бол

177
the implementation of the inclusive and
care continuum approach could be effective.
тэгш хамруулах тасралтгүй халамж үйлчилгээний чиг хандлагыг үр дүнтэй
хэрэгжүүлэх боломжтой.

178
There's a lot of things we need to do
to support our teachers
Багш нараа дэмжих тал дээр хийх зүйл маш их байна.

179
and then hope they will in their turn give ALL their pupils
the best education in mainstream schools.
Эргээд багш нар маань өөрсдийн сурагчиддаа хамгийн сайн боловсролыг
өгөх байхаа гэж итгэж байна.